Approved For Release 2008/11/13 : CIA-RDP78-03097A000200050169-4

10 Feb 1949

Chief, Mediterranean Bureau

Chief, FBIB

Quality of Mediterranean Bureau Copy

1. Enclosed Cairo copy, with parallel London translation marked in red and Washington editorial corrections marked in blue, typifies the gaucherie which still mars the quality of the Cairo output and must be eliminated from Mediterranean Bureau copy. Errors are not serious from the viewpoint of accuracy, but solecisms such as the use of "heavily ill" for "gravely ill" and "vanity" for "futility" give an amateurish flavor to the product which FBIB cannot afford to tolerate.

2. It is of particular importance in a Bureau which depends upon linguists without completely idiomatic English that the field editor feel full responsibility for both form and accuracy of every message sent as keenly as though it were to be published under his own by-line.

L. K. WHITE

Attachment

cc: Asst Ch, MedBur

PKE/jg
AdmOff

25X1

This document is part of classified integrated file.
If separated from file, document is unclassified.

Approved For Release 2008/11/13 : CIA-RDP78-03097A000200050169-4